

“十二五”普通高等教育本科国家级规划教材



新世纪高等院校英语专业本科生系列教材(修订版)

总主编 戴炜栋

口译教程

Challenging Interpreting: A Coursebook of Interpreting Skills

学生用书

第2版

主 编 / 杨柳燕 苏 伟



“十二五”普通高等教育本科国家级规划教材



新世纪高等院校英语专业本科生系列教材(修订版)

总主编 戴炜栋

口译教程

Challenging Interpreting: A Coursebook of Interpreting Skills

学生用书

第2版

主 编 / 杨柳燕 苏 伟
编 者 / (以姓氏笔画为序)

邓 轶 刘 莹 苏 伟 肖晓燕
陈 菁 杨柳燕 傅彦琦

图书在版编目(CIP)数据

口译教程学生用书 / 杨柳燕, 苏伟主编. —2版. —上海: 上海外语教育出版社, 2014
(新世纪高等院校英语专业本科生系列教材. 修订版)

ISBN 978-7-5446-3774-9

I. ①口… II. ①杨… ②苏… III. ①英语—口译—高等学校—教材 IV. ①H315.9

中国版本图书馆CIP数据核字(2014)第143920号

出版发行: **上海外语教育出版社**

(上海外国语大学内) 邮编: 200083

电 话: 021-65425300 (总机)

电子邮箱: bookinfo@sflep.com.cn

网 址: <http://www.sflep.com.cn> <http://www.sflep.com>

责任编辑: 徐 喆

印 刷: 上海新华印刷有限公司

开 本: 787×1092 1/16 印张 18.25 字数 365千字

版 次: 2014年9月第1版 2014年9月第1次印刷

印 数: 10 000册

书 号: ISBN 978-7-5446-3774-9 / H · 1358

定 价: 42.00元

本版图书如有印装质量问题, 可向本社调换

“新世纪高等院校英语专业本科生系列教材”（修订版） 编委会名单

主任：戴炜栋
委员：（以姓氏笔划为序）

- | | | | |
|-----|----------|-----|-----------|
| 文秋芳 | 北京外国语大学 | 李战子 | 解放军国际关系学院 |
| 王 岚 | 解放军外国语学院 | 杨达复 | 西安外国语大学 |
| 王立非 | 对外经济贸易大学 | 杨信彰 | 厦门大学 |
| 王守仁 | 南京大学 | 邹 申 | 上海外国语大学 |
| 王俊菊 | 山东大学 | 陈建平 | 广东外语外贸大学 |
| 王腊宝 | 苏州大学 | 陈法春 | 天津外国语大学 |
| 史志康 | 上海外国语大学 | 姚君伟 | 南京师范大学 |
| 叶兴国 | 上海对外经贸大学 | 洪 岗 | 浙江外国语学院 |
| 申 丹 | 北京大学 | 胡文仲 | 北京外国语大学 |
| 石 坚 | 四川大学 | 赵忠德 | 大连外国语大学 |
| 刘世生 | 清华大学 | 殷企平 | 杭州师范大学 |
| 刘海平 | 南京大学 | 秦秀白 | 华南理工大学 |
| 庄智象 | 上海外国语大学 | 袁洪庚 | 兰州大学 |
| 朱 刚 | 南京大学 | 屠国元 | 中南大学 |
| 何兆熊 | 上海外国语大学 | 梅德明 | 上海外国语大学 |
| 何其莘 | 北京外国语大学 | 黄国文 | 中山大学 |
| 张绍杰 | 东北师范大学 | 黄勇民 | 复旦大学 |
| 张春柏 | 华东师范大学 | 黄源深 | 上海对外经贸大学 |
| 张维友 | 华中师范大学 | 程晓堂 | 北京师范大学 |
| 李 力 | 西南大学 | 蒋洪新 | 湖南师范大学 |
| 李庆生 | 武汉大学 | 谢 群 | 中南财经政法大学 |
| 李建平 | 四川外国语大学 | 虞建华 | 上海外国语大学 |
| 李绍山 | 解放军外国语学院 | 蔡龙权 | 上海师范大学 |

总序

我国英语专业本科教学与学科建设，伴随着我国改革开放的步伐，得到了长足的发展和提升。回顾这30多年英语专业教学改革和发展的历程，无论是英语专业教学大纲的制订、颁布、实施和修订，还是四、八级考试的开发与推行，以及多项英语教学改革项目的开拓，无不是围绕英语专业的学科建设和人才培养而进行的，正如《高等学校英语专业英语教学大纲》提出的英语专业的培养目标，即培养“具有扎实的英语语言基础和广博的文化知识并能熟练地运用英语在外事、教育、经贸、文化、科技、军事等部门从事翻译、教学、管理、研究等工作的复合型英语人才”。为促进英语专业本科建设的发展和教学质量的提高，外语专业教学指导委员会还实施了“新世纪教育质量改革工程”，包括推行“十五”、“十一五”、“十二五”国家级教材规划和外语专业国家精品课程评审，从各个教学环节加强对外语教学质量的宏观监控，从而确保为我国的经济建设输送大量的优秀人才。

跨入新世纪，英语专业的建设面临新的形势和任务：经济全球化、科技一体化、文化多元化、信息网络化的发展趋势加快，世界各国之间的竞争日趋激烈，这对我国英语专业本科教学理念和培养目标提出了新的挑战；大学英语教学改革如火如荼；数字化、网络化等多媒体教学辅助手段在外语教学中广泛应用和不断发展；英语专业本科教育的改革和学科建设也呈现出多样化的趋势，翻译专业、商务英语专业相继诞生——这些变化和发展无疑对英语专业的学科定位、人才培养以及教材建设提出了新的、更高的要求。

上海外语教育出版社（简称外教社）在新世纪之初约请了全国30余所著名高校百余位英语教育专家，对面向新世纪的英语专业本科生教材建设进行了深入、全面、广泛和具有前瞻性的研讨，成功地推出了理念新颖、特色明显、体系完备的“新世纪高等院校英语专业本科生系列教材”，并被列入“十五”国家级规划教材，以其前瞻性、先进性和创新性等特点受到全国众多使用院校的广泛好评。

面对快速发展的英语专业本科教育，如何保证专业的教学质量，培养具有国际视野和创新能力的英语专业人才，是国家、社会、高校教师共同关注的问题，也是教材编撰者和教材出版者关心和重视的问题。

作为教学改革的一个重要组成部分，优质教材的编写和出版对

学科建设的推动和人才培养的作用是有目共睹的。外教社为满足教学和学科发展的需要，与教材编写者们一起，力图全方位、大幅度修订并扩充原有的“新世纪高等院校英语专业本科生系列教材”，以打造英语专业教材建设完整的学科体系。为此，外教社邀请了全国几十所知名高校40余位著名英语教育专家，根据英语专业学科发展的新趋势，围绕梳理现有课程、优化教材品种和结构、改进教学方法和手段、强化学生自主学习能力的培养、有效提高教学质量等问题开展了专题研究，并在教材编写与出版中予以体现。

修订后的教材仍保持原有的专业技能、专业知识和相关专业知识的三大板块，品种包括基础技能、语言学、文学、文化、人文科学、测试、教学法等，总数逾200种，几乎涵盖了当前我国高校英语专业所开设的全部课程，并充分考虑到我国英语教育的地区差异和不同院校英语专业的特点，提供更多的选择。教材编写深入浅出，内容反映了各个学科领域的最新研究成果；在编写宗旨上，除了帮助学生打下扎实的语言基本功外，着力培养学生分析问题、解决问题的能力，提高学生的思辨能力和人文、科学素养，培养健康向上的人生观，使学生真正成为我国新时代所需要的英语专门人才。

系列教材修订版编写委员会仍由我国英语界的知名专家学者组成，其中多数是在各个领域颇有建树的专家，不少是高等学校外语专业教学指导委员会的委员，总体上代表了中国英语教育的发展方向 and 水平。

系列教材完整的学科体系、先进的编写理念、权威的编者队伍，再次得到教育部的认可，荣列“普通高等教育‘十一五’国家级规划教材”。其专业技能板块的70多种教材更于2012年首批被评为“‘十二五’普通高等教育本科国家级规划教材”。我深信，这套教材一定会促进学生语言技能、专业知识、学科素养和创新能力的培养，填补现行教材某些空白，为培养高素质的英语专业人才奠定坚实的基础。

戴炜栋

教育部高校外语专业教学指导委员会主任委员
国务院学位委员会外语学科评议组组长

前 言

《口译教程》(第2版)为普通高等教育“十二五”国家级规划教材,属外教社“新世纪高等院校英语专业本科生系列教材(修订版)”,由厦门大学口译教研团队集体编写。

厦门大学外文学院英语系是国内最早设立口、笔译硕士研究方向和为英语专业本科生开设口译课程的院系之一。在过去的30年里,我们在口译理论研究、口译教学实践、国际合作办学和服务社会等领域不懈进取,勇于创新,进行了诸多有益和卓有成效的探索。

1990—1993年,我们与澳大利亚迪金大学(Deakin University)开展校际合作与交流,举办口译试点班,共同研究口译教学法与教材,并于1996年出版了《英汉/汉英口译教程》(福建人民出版社),填补了国内无系统培训口译技能教材的空白。

1994—1998年,我们参与了原国家教委与英国文化委员会共同主持的“中英合作英语教学项目”,与英国西敏斯特大学(University of Westminster)合作开展口译教学与研究,期间口译小组的所有教师获得机会赴英学习和讲学。作为合作成果之一,我们于1999年出版了《新编英语口语教程》(外教社),该教材提出了“厦大口译训练模式”,贯彻以口译技能训练为核心的编写原则,开创了口译教材编写的新思路。该套教材荣获国家教育部2002年全国普通高等学校优秀教材二等奖。

2002年,“厦门大学口笔译资格证书考试中心”成立,在社会培训口译人员和进行口译资格考试认证的同时,我们出版了《英语口语资格证书考试1—4级模拟试题集锦》和《英语口语资格证书考试培训教程》。2002年和2003年,我们两度承接了欧盟“中国—欧盟支持中国加入WTO项目”(EU-China Programme for China's Accession to WTO)的译员培训项目,该项目由欧盟直接资助,学员从全国十几个省份选拔而来,培训成绩合格者获得由该项目和厦门大学口笔译资格证书考试中心联合颁发的证书。2004年,我们代表中国参与了由欧盟“亚洲联系项目”(Asia-Link Programme)出资25万欧元的“亚欧口译”(Interpreting Asia Interpreting Europe)培训合作项目,该项目旨在通过培养优秀的口译培训人才,促进亚洲和欧洲,尤其是四个参与国(中国、越南、英国和爱尔兰)的经济、文化和政治交流。作为该项目的重要内容,小组全体成员分别于2004年5月和2005年1月赴英国和爱尔兰完成国际培训任务。2006年,

由外教社出版的国内首创口译多媒体教本《走进口译——欧盟亚欧口译项目多媒体教学资料》即以该项目成果为基础。

2006年，我们编写了普通高等教育“十五”国家级规划教材《口译教程》，属外教社“新世纪高等院校英语专业本科生系列教材”。该教材继续以“厦大口译训练模式”为指导，将口译训练分为“理解”、“分析”和“表达”三大板块并对各个板块所包含的技能进行了更为细致的划分。除交替传译技能外，该教材还包含六课同声传译技能，满足了部分院校为本科生增加同声传译入门课的需要。

2009年，我们编写了“翻译专业本科生系列教材”《口译基础》（外教社），正式推出我们在“第七届全国口译大会暨国际研讨会”上阐述的“厦大口译训练模式”（拓展版）。《口译基础》立足口译教学基础阶段学生的语言水平和认知能力，将该阶段的技能训练进行深化和延伸，为更复杂的信息处理任务作好能力准备。

2010年，在成功发起和举办首届海峡两岸口译大赛并获得热烈社会反响的背景下，我们出版了《译通两岸——2009海峡两岸口译大赛》（外研社），展现具有历史意义的首届大赛的精彩实况，为口译学生、教师和自学者提供了一本题材实用、形式活泼的口译训练辅助教材。

2011年，厦大口译教研团队编写了“翻译专业本科生系列教材”《视译》（外教社）。该教材继续以“厦大口译训练模式”（拓展版）为指导，全面系统地提出了视译的技能组成，开创性地建立了以技能为中心的视译训练模式。

与《口译教程》（第2版）同期出版的还有厦大口译教研团队编写的《口译教学：从理论到课堂》，该书浓缩了厦门大学口译教研团队30年来在口译理论研究和教学实践探索方面的思想精华，是一本以前沿理论为指导、以教学实践为依托的口译教学理论书籍。全书围绕口译中的准备、理解、分析、表达和质控五个板块，深层次、多角度论述各环节口译训练的理论基础、教学目标、教学方法和课堂组织。

《口译教程》（第2版）作为普通高等教育“十二五”国家级规划教材，力争保持《口译教程》（2006年）中的优势与特色和“厦大口译训练模式”的核心特征，并结合我们对“厦大口译训练模式”的新思考和口译教学的实际需要做了一些调整和创新。本书的变化和特点主要体现在：

1. 专注于交替传译技能训练。与06年教材相比，本书删去了同声传译篇，腾出篇幅进一步细化交传技能，使交替传译技能的训练

更加充分、系统和深入。

2. 以“厦大口译训练模式”（拓展版）为指导，体现拓展版中“口译准备”和“质量监控”，使训练更为凸显口译交际本质特征，也使整个训练过程更加科学化和系统化。

3. 进一步厘清“技能”和“分技能”的分类思路，对诸项口译技能按训练的必要性进行评估和筛选，按照技能间的内在关联分单元予以训练，并在每单元中将技能分解为2—3个具有重点训练意义的核心分技能。而相对次要或属于知识型的技能则被弱化，或归入“口译须知”。这一重大创新体现了口译技能训练的深化和纵向延伸。

4. 每一核心分技能的理论讲解均配置对应的技能练习，使理论与训练的结合更为紧密，便于学生在实践中真正理解和体会理论讲解的意义。此外，技能训练形式多样且有针对性，使教学过程更为丰富、有趣和有效。

5. 在口译技能中增加主旨提炼和主旨口译的训练，培养学生迅速抓住重点、把握讲话人核心意图的能力。自2009年起，厦门大学主办了五届“海峡两岸口译大赛”，其中“主旨口译”环节被证明是考察选手综合口译能力的行之有效的方法。因此，我们将对这一技能的思考和实践编入教材，以期与读者分享和探讨。

6. 每单元的“口译练习”有一个相对集中的主题。“译前准备”部分旨在训练针对口译练习进行知识、语言等方面的译前准备，教师可在此基础上自行设计更为具体的译前准备活动。

7. 每单元增设对话口译练习。本教材的对话口译均提供完整的文本，一方面为教师授课和学生自主练习提供素材，另一方面则是希望教师能灵活使用，在已有对话的基础上发挥学生的能动性，自编兼具真实性、趣味性、实用性的对话进行练习。

8. 增设“质量监控”，旨在培养学生的质量意识和质控能力。读者应分别针对逻辑连贯度、陈述流畅度、译语语言准确度、信息忠实度以及综合表现进行质量监控。

9. “日积月累”包含与本课口译练习主题相关的双语对应句子各10句，以此帮助学生强化语言积累，提高学生平时摘抄和背诵的意识。

10. “译员须知”解决的是一些“是什么”、“怎么办”的问题，与本单元技能紧密结合，对理论与技巧部分未能涉及的实用性知识进行扩展。

11. 除保留口译认识篇和交替传译技能训练篇之外，增加口译实践准备篇，为学生走向口译职场指明方向。

12. 本教材教师用书提供绝大部分技能训练和全部口译训练的参考答案,并为每单元撰写2—3个教案,供教师参考。

《口译教程》(第2版)由口译认识篇、交替传译技能训练篇和口译实践准备篇组成,其中口译认识篇和口译实践准备篇为知识普及型内容,不设练习,交替传译技能训练篇共设10个单元,每单元2—3个核心分技能,共计21个核心分技能。

本教材教学素材丰富,每个核心分技能的授课时间(包含口译训练)可为2—4学时,每单元的授课时间可为4—8学时,全书可供一学年教学使用。

《口译教程》(第2版)由厦大口译教研团队的全体老师负责编写。参与编写2006年《口译教程》的林郁如、雷天放和庄鸿山三位教授目前已退休,但仍十分关注教材的编写工作,还为教材的框架设计提出了宝贵的意见,慷慨地允许我们沿用原教材中的一些内容和思路。《口译教程》(第2版)由杨柳燕、苏伟担任主编,负责全书框架设计和编审。全书编写的具体分工如下(不分排名):

杨柳燕执笔口译认识篇、口译实践准备篇、第2、5、10单元和第6单元部分内容;

苏伟执笔第1、3单元;

刘莹执笔第4单元;

邓轶执笔第6单元;

肖晓燕执笔第7单元;

傅彦琦执笔第8单元;

陈菁执笔第9单元。

外教社的外籍专家 Anthony Ward 协助审阅了全书的英文文本;厦大外文学院英文系口译方向的博士研究生符荣波和邢星、硕士研究生方宇涵、方文弘、吴蕾、刘越和肖潇也为本书的编写工作提供协助,在此一并表示感谢。

厦门大学口译教研团队
2014年8月

1 口译认识篇

- 一、口译的定义及特点_2
- 二、口译的主要形式_3
- 三、口译的训练模式和主要组成部分_4
- 四、口译员应具备的素质_7

9 交替传译技能训练篇

第一单元 信息听辨_11

一、技能讲解与训练_12

- 1. 技能概述_12
- 2. 听辨关键词_12
 - 2.1 技能讲解_12
 - 2.2 技能训练(1) 关键词的选择_14
 - 2.3 技能训练(2) 关键词的精简_15
- 3. 辨识逻辑关系_16
 - 3.1 技能讲解_16
 - 3.2 技能训练(3) 逻辑的纵向分析_17
 - 3.3 技能训练(4) 逻辑的横向分析_18

二、口译练习_20

- 1. 质量要求_20
- 2. 译前准备_20
 - 2.1 课前检索与阅读_20
 - 2.2 课前检查_20
- 3. 对话口译_21
 - 从事旅游业_21
- 4. 篇章口译_23
 - 4.1 An introduction to an industrial village_23
 - 4.2 Being a traveler, not a tourist_24
 - 4.3 长城景区导游词_26
 - 4.4 旅游论坛致辞_27

三、日积月累_29

四、译员须知_32

礼仪常识_32

第二单元 提炼主旨_33

一、技能讲解与训练_34

1. 技能概述_34

2. 信息的分层与取舍_34

2.1 技能讲解_34

2.2 技能训练(1) 概括大意_35

3. 主旨的提炼与口译_36

3.1 技能讲解_36

3.2 技能训练(2) 主旨的提炼与口译_38

二、口译练习_43

1. 质量要求_43

2. 译前准备_43

2.1 课前检索与阅读_43

2.2 课前检查_44

3. 对话口译_44

世界能源展望_44

4. 篇章口译_48

4.1 Toward a sustainable energy future_48

4.2 Energy innovation_50

4.3 世界能源新格局正在形成_53

4.4 中国能源结构的调整_55

三、日积月累_57

四、译员须知_61

1. 宴会口译_61

2. 菜肴翻译_62

第三单元 口译记忆_64

一、技能讲解与训练_65

1. 技能概述_65

2. 逻辑记忆_65

2.1 技能讲解_65

2.2 技能训练(1) 逻辑记忆_66

3. 形象记忆_68

3.1 技能讲解_68

3.2 技能训练(2) 形象记忆_69

二、口译练习_71

1. 质量要求_71

2. 译前准备_71

2.1 课前检索与阅读_71

2.2 课前检查_72

3. 对话口译_72

向索马里海盗学管理_72

4. 篇章口译_74

4.1 Three traits of a successful manager_74

4.2 How to be a good corporate citizen_76

4.3 经济全球化和中国的企业管理战略_78

4.4 管理能力_79

三、日积月累_81

四、译员须知_84

商务口译的形式_84

第四单元 陈述技能_85

一、技能讲解与训练_86

1. 技能概述_86

2. 声音运用_86

2.1 技能讲解_86

2.2 技能训练(1) 中文的声音运用_87

2.3 技能训练(2) 英文的声音运用_89

3. 视觉呈现_90

3.1 技能讲解_90

3.2 技能训练(3) 站姿的视觉呈现_91

3.3 技能训练(4) 坐姿的视觉呈现_92

二、口译练习_94

1. 质量要求_94

2. 译前准备_94

2.1 课前检索与阅读_94

2.2 课前检查_95

3. 对话口译_95

戒烟行动_95

4. 篇章口译_97

4.1 Watching for early signs of autism in babies_97

4.2 Opening statement of H7N9 situation in China_99

4.3 提防患上“手机病”_101

4.4 针灸简介_102

三、日积月累_105

四、译员须知_109

1. 译员的位置_109

2. 译员的心理素质_109

3. 译员的口才训练_110

第五单元 口译笔记_111

一、技能讲解与训练_112

1. 技能概述_112

2. 笔记与记忆的交互_112

2.1 技能讲解_112

2.2 技能训练(1) 句子的记忆与记录_113

2.3 技能训练(2) 段落的记忆与记录_114

3. 笔记结构安排_115

3.1 技能讲解_115

3.2 技能训练(3) 纵向、缩进练习_117

3.3 技能训练(4) 逻辑关系的记录_118

4. 提高记录效率_118

4.1 技能讲解_118

4.2 技能训练(5) 笔记简略练习_124

4.3 技能训练(6) 笔记综合练习_125

二、口译练习_127

1. 质量要求_127

2. 译前准备_127

2.1 课前检索与阅读_127

2.2 课前检查_128

3. 对话口译_128

个人理财_128

4. 篇章口译_132

4.1 Secrets to investment success_132

4.2 Wealth management for China's richest_134

4.3 如何选择理财产品_136

4.4 中国影子银行的功与过_138

三、日积月累_140

四、译员须知_143

1. 笔记装备_143

2. 记多少笔记合适?_144

第六单元 数字口译_145

一、技能讲解与训练_146

1. 技能概述_146

2. 数字转换_146

2.1 技能讲解_146

2.2 技能训练(1) 数字即时转换练习_148

2.3 技能训练(2) 数字记录与口译_148

3. 数字相关表达法_149

3.1 技能讲解_149

3.2 技能训练(3) 含数字信息的口译_152

3.3 技能训练(4) 图表解读与口译_154

二、口译练习_157

1. 质量要求_157

2. 译前准备_157

2.1 课前检索与阅读_157

2.2 课前检查_158

3. 对话口译_158

中国企业海外并购_158

4. 篇章口译_161

4.1 Global FDI flows_161

4.2 Urbanization and the megacities_162

4.3 几个自贸区的发展_164

4.4 谈谈中国经济的几个问题_165

三、日积月累_168

四、译员须知_171

口译员之间的协作_171

第七单元 口译话语分析_172

一、技能讲解与训练_173

1. 技能概述_173

2. 口译话语的特点_173

2.1 技能讲解_173

2.2 技能训练(1) 话语特点描述_174

3. 语境和上下文的分析_175

3.1 技能讲解_175

3.2 技能训练(2) 语境分析_176

3.3 技能训练(3) 衔接手段对比分析_176

二、口译练习_178

1. 质量要求_178

2. 译前准备_178

2.1 课前检索与阅读_178

2.2 课前检查_178

3. 对话口译_179

中国经济不平衡现象_179

4. 篇章口译_181

4.1 Boldness is what we do_181

4.2 Asia's dream_184

4.3 中国经济过去五年的增长_186

4.4 达沃斯论坛开幕致辞_188

三、日积月累_190

四、译员须知_192

不同口译场合应注意的事项_192

第八单元 语言重组_193

一、技能讲解与训练_194

1. 技能概述_194

2. 信息忠实原则_194

2.1 技能讲解_194

2.2 技能训练(1) 信息忠实原则口译练习_195

3. 语言重组_196

3.1 技能讲解_196

3.2 技能训练(2) 语言表达重组练习_197

3.3 技能训练(3) 语法结构重组练习_198

3.4 技能训练(4) 逻辑衔接重组练习_198

二、口译练习_200

1. 质量要求_200

2. 译前准备_200

2.1 课前检索与阅读_200

2.2 课前检查_200

3. 对话口译_201

中美食品安全问题及对策_201

4. 篇章口译_204

4.1 Alerts over “trusted” foreign dairy products
_204

4.2 Food safety and consumer confidence_205

4.3 中国食品安全表现良好_208

4.4 从经济学角度看食品安全问题_209

三、日积月累_212

四、译员须知_215

法庭口译_215

第九单元 跨文化交际分析_216

一、技能讲解与训练_217

1. 技能概述_217

2. 口译跨文化交际意识的培养_217

2.1 技能讲解_217

2.2 技能训练(1) 口译语境把握_218

3. 口译的跨文化交际策略_218

3.1 技能讲解_218

3.2 技能训练(2) 口译的跨文化交际策略_220

二、口译练习_222

1. 质量要求_222

2. 译前准备_222